Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I dożył Jared sto i sześćdziesiąt dwa lata i zrodził ― Henocha. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jered\* żył sto sześćdziesiąt dwa lata i zrodził Henocha.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jered miał sto sześćdziesiąt dwa lata, kiedy urodził mu się Henoch. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jared żył sto sześćdziesiąt dwa lata i spłodził Henocha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żył też Jared sto sześćdziesiąt i dwa lata, i spłodził Enocha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żył Jared sto sześćdziesiąt dwie lecie, i zrodził Henocha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jered miał sto sześćdziesiąt dwa lata, urodził mu się syn Henoch. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jered żył sto sześćdziesiąt dwa lata i zrodził Henocha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jered miał sto sześćdziesiąt dwa lata, gdy został ojcem Henocha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jered miał sto sześćdziesiąt dwa lata, spłodził Henocha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po urodzeniu się Henocha żył Jered osiemset lat; miał jeszcze synów i córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jered miał sto sześćdziesiąt dwa lata, gdy urodził mu się syn Chanoch. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Яред сто шістьдесять два літ і породив Еноха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jered przeżył sto sześćdziesiąt dwa lata i spłodził Chanocha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jared żył sto sześćdziesiąt dwa lata. Potem został ojcem Henocha. |

1. 1) Jered, יֶרֶד (jered), czyli: usługujący (?), odważny (?), por. <x>130 4:18</x>, <x>10 5:18</x>L. [↑](#footnote-ref-2)